



**ARS  
INDEPENDENT  
FESTIVAL**



KATOWICE  
**Miasto Ogrodów**  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2  
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: [office@arsindependent.pl](mailto:office@arsindependent.pl)

---

www: [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl)

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

## **RULES AND REGULATIONS**

### **THE BLACK HORSE OF VIDEO GAMES COMPETITION**

#### **ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2019, KATOWICE**

#### **REGULAMIN KONKURSU**

#### **CZARNY KOŃ GIER WIDEO**

#### **ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2019, KATOWICE**

### **GENERAL PROVISIONS**

#### **POSTANOWIENIA OGÓLNE**

1. Ars Independent Festival 2019 (hereinafter referred to as the Festival) is organized by Katowice City of Gardens, hereinafter referred to as the Organizer.  
Organizatorem Ars Independent Festival 2019 (zwanego dalej Festiwalem) jest Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek, zwana dalej Organizatorem.
2. The Black Horse of Video Games Competition (hereinafter referred to as the Competition) within the Festival will take place between September 24<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup>, 2019 in Katowice, Poland.  
Konkurs Czarny Koń Gier Wideo (zwany dalej Konkursem) w ramach Festiwalu odbędzie się w dniach od 24 do 29 września 2019 roku w Katowicach w Polsce.
3. Only video games published after January 1<sup>st</sup>, 2018 are eligible to enter the Competition.  
Do Konkursu przyjmowane będą wyłącznie gry wideo wydane po 1 stycznia 2018 roku.
4. Only final builds of video games will be accepted in the competition – either already released or due for release before the Festival (also student games). Episodic video games are eligible only in the case of full seasons, with the last episode released after January 1<sup>st</sup>, 2018. The Competition does not accept demo versions, prototypes and games in pre-release states (alpha, beta, early access etc.).  
Do Konkursu przyjmowane będą gry wideo wyłącznie w formie skończonego produktu, wydanego bądź gotowego do wydania (w tym gry studenckie). Gry wideo w formie serii epizodów są akceptowane tylko w przypadku wydania całego sezonu, którego ostatni epizod wydany został po 1 stycznia 2018 r. Konkurs nie uwzględnia gier wideo w wersjach demonstracyjnych, prototypów czy w fazie produkcyjnej (alfa, beta, wczesny dostęp itp.).
5. Video games are invited to the Competition by the Festival Director on request of the Selection Panel.  
Gry wideo do Konkursu zaprasza Dyrektor Festiwalu na wniosek Komisji Selekcyjnej.
6. The Festival Director has also the right to admit video games outside of the Selection Panel.  
Dyrektor Festiwalu ma również prawo do zgłoszenia gier wideo do konkursu poza Komisją Selekcyjną.



**ARS  
INDEPENDENT  
FESTIVAL**



KATOWICE  
**Miasto Ogrodów**  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2  
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: [office@arsindependent.pl](mailto:office@arsindependent.pl)

www: [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl)

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

7. The Selection Panel is formed by the Organizer on request of the Festival Director.  
Komisję Selekcyjną powołuje Organizator na wniosek Dyrektora Festiwalu.

8. Competition entry is free of charge.  
Zgłoszenie gry wideo do Konkursu jest bezpłatne.

### **RULES OF ENTRY, SELECTION PROCESS AND RESULTS**

#### **ZASADY ZGŁASZANIA, PRZEBIEG I WYNIKI SELEKCJI**

9. The deadline for submitting games and providing copies to the Organizer ends on April 26<sup>th</sup>, 2019.  
Games submitted after deadline will not be considered in the selection for the Competition.  
Termin zgłaszania gier oraz dostarczenia kopii do Organizatora upływa 26 kwietnia 2019 r. Gry zgłoszone po terminie nie będą uwzględnione w selekcji.

10. To submit a game for selection, one must fill out the electronic ENTRY FORM available at [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl) and provide a copy of the game in a timely manner as a link to a hosting service or an activation code for the distribution platform [the ENTRY FORM contains space for the link or activation code].

Aby zgłosić grę wideo do selekcji należy wypełnić FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY w formie elektronicznej znajdujący się na stronie [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl) oraz terminowo udostępnić kopię gry wideo w postaci odnośnika do serwisu hostingowego lub kodu aktywacyjnego do platformy dystrybucyjnej [pole na wpisanie odnośnika lub kodu aktywacyjnego znajduje się w FORMULARZU ZGŁOSZENIOWYM].

11. The subject submitting the video game [hereinafter referred to as the Submitter] will be informed about the submission results and festival exhibition of the game via e-mail, no later than June 14<sup>th</sup>, 2019.

Podmiot zgłaszający grę wideo, zwany dalej Zgłaszającym, zostanie poinformowany o rezultatach naboru i planowanym wystawieniu gry wideo w ramach Festiwalu pocztą elektroniczną najpóźniej 14 czerwca 2019 roku.

12. The list of video games admitted to the Competition will be announced publicly at [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl) no later than August 26<sup>th</sup>, 2019.

Lista gier wideo nominowanych w Konkursie ogłoszona zostanie publicznie na stronie [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl) nie później niż 26 sierpnia 2018 roku.

13. The game copy must contain an English language option.  
Kopia gry wideo musi posiadać angielską wersję językową.

14. Games previously submitted to the Competition will not be considered for selection at future editions of the Festival.

Gry wideo raz zgłoszone do Konkursu nie podlegają ponownej selekcji przy kolejnych edycjach.



**ARS  
INDEPENDENT  
FESTIVAL**



KATOWICE  
**Miasto Ogrodów**  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2  
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00  
e-mail: office@arsindependent.pl

---

www: [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl)  
fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)  
twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

15. The Organizer reserves the right to reject a game for selection due to poor technical quality of the copy.  
Organizator zastrzega sobie prawo do nieprzyjęcia gry wideo do selekcji z powodu wadliwej jakości technicznej kopii gry wideo.
16. If the game also has an exhibition version, the Submitter has to additionally deliver an exhibition copy of the submitted game or instructions to activate exhibition mode in the submitted copy.  
W przypadku gdy zgłaszana gra wideo posiada wersję wystawową, Zgłaszający jest zobowiązany udostępnić dodatkowo wersję wystawową zgłoszonej gry wideo bądź instrukcję jak aktywować wersję wystawową w zgłoszonej kopii gry wideo.
17. In case of episodic video games, the Submitter should provide all released episodes (a full season), including those released before January 1<sup>st</sup>, 2018.  
W przypadku gier wideo wydawanych w postaci serii epizodów, Zgłaszający powinien udostępnić wszystkie wydane epizody gry wideo (cały sezon), włącznie z tymi, które wydano przed 1 stycznia 2018 r.
18. The Submitter declares that they own the rights or stand in the name and by courtesy of the rights holder.  
Zgłaszającym oświadcza, że jest właścicielem praw autorskich do gry wideo lub występuje w imieniu i za zgodą uprawnionego z tytułu praw autorskich do zgłoszonej gry wideo.
19. Legal responsibility for submitting the game for the Festival lies on the side of the Submitter.  
Odpowiedzialność za prawny tytuł do zgłoszenia gry wideo na Festiwal leży po stronie Zgłaszającego.
20. Video games not admitted to the Competition may be presented in any other section by way of separate agreements.  
Gry wideo niezakwalifikowane do Konkursu mogą zostać zaprezentowane w innych sekcjach festiwalowych na podstawie odrębnie zawartych umów.
21. All costs of submitting a video game for participation in the festival, including the costs of hosting or transport of materials, are entirely on the part of the Submitter.  
Wszelkie koszty zgłoszenia utworu do udziału w festiwalu, w tym koszty hostingu lub transportu materiałów, ponosi w całości Zgłaszający

## **FESTIVAL EXHIBITIONS**

### **WYSTAWY FESTIWALOWE**

22. After receiving information about the game's admission to the Competition the Submitter is to determine the video game's festival (exhibition) platform and send by e-mail to the address [jacek@arsindependent.pl](mailto:jacek@arsindependent.pl) no later than June 20<sup>th</sup>, 2019:  
Po otrzymaniu informacji o zakwalifikowaniu gry do Konkursu Zgłaszający nie później niż 2 czerwca



**ARS  
INDEPENDENT  
FESTIVAL**



KATOWICE  
**Miasto Ogródów**  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogródów  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2  
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: [office@arsindependent.pl](mailto:office@arsindependent.pl)

---

www: [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl)

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

2019 r. zobowiązany jest do określenia platformy festiwalowej [pokazowej] gry wideo oraz przesłania pocztą elektroniczną na adres [jacek@arsindependent.pl](mailto:jacek@arsindependent.pl):

- a) at least 4 screenshots from the game [min. 300dpi and 1920x1080px];  
minimum 4 kadrów z gry wideo [minimum 300dpi oraz 1920x1080px];
  - b) the author's photo / the studio's logo [min. 300dpi and 1920x1080px] and short biography of the author / studio [max. 600 characters];  
zdjęcia twórcy / logo studia [minimum 300dpi oraz 1920x1080px] i notki biograficznej twórcy / studia [maksimum 600 znaków];
  - c) trailer or a 1-minute long gameplay fragment from the game.  
trailera gry wideo lub 1-minutowego fragmentu rozgrywki.
23. The festival copy should be provided as a link to a hosting service to the address [jacek@arsindependent.pl](mailto:jacek@arsindependent.pl) no later than August 30<sup>th</sup>, 2019.  
Kopia festiwalowa powinna zostać dostarczona w postaci odnośnika do serwisu hostingowego na adres: [jacek@arsindependent.pl](mailto:jacek@arsindependent.pl) nie później niż 30 sierpnia 2019 r.
24. The contest exhibition of the game shall take place only during the Festival.  
Pokaz konkursowy gry wideo odbędzie się wyłącznie w trakcie trwania Festiwalu.
25. The Submitter agrees not to withdraw the game from the Festival after the results of the selection have been revealed.  
Zgłaszający zobowiązuje się nie wycofywać gry wideo z Festiwalu po ogłoszeniu wyników selekcji konkursowej.
26. The Submitter grants the Festival the rights to use promotional materials in festival publications [prints, website and social media] and to promote the Festival in other media for free.  
Zgłaszający udziela Festiwalowi prawa do bezpłatnego wykorzystania dostarczonych materiałów promocyjnych do publikacji festiwalowych [druki, strona internetowa i media społecznościowe] oraz do promocji Festiwalu w mediach.
27. The Submitter grants the Festival the rights to use fragments of the exhibited game [trailer or 1 minute-long gameplay video] in Festival TV transmissions and on the Internet for free.  
Zgłaszający udziela Festiwalowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów pokazywanej gry wideo [trailer lub fragment rozgrywki do 1 minut] w transmisjach telewizyjnych związanych z Festiwalem oraz w Internecie.
28. The Submitter grants the Festival the rights to use fragments of the exhibited video game [trailer or 1 minute-long video] and promotional materials to promote future editions of the Festival.  
Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów gry wideo [trailer lub fragment rozgrywki do 1 minut] i materiałów promocyjnych do promocji kolejnych edycji Festiwalu.



**ARS  
INDEPENDENT  
FESTIVAL**



KATOWICE  
**Miasto Ogródów**  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogródów  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2  
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: [office@arsindependent.pl](mailto:office@arsindependent.pl)

www: [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl)

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

29. The Submitter shall be responsible for any infringements of copyright and related rights and personal rights of third parties that may arise from the submission of the video game and its use as part of the Festival, in particular, the applicant shall be required to refund the full amount of any costs (including interests, court costs and the lawyers' fees) incurred by the Organizer due to the issue of a third-party claim for infringement of intellectual property rights related to submitting the video game to the Competition.

Zgłaszający ponosić będzie odpowiedzialność z tytułu naruszeń praw autorskich i pokrewnych oraz dóbr osobistych osób trzecich mogących wynikać z tytułu zgłoszenia gry wideo oraz jego wykorzystania w ramach Festiwalu, w szczególności zaś Zgłaszający będzie zobowiązany do zwrotu Organizatorowi w pełnej wysokości wszelkich kosztów (w tym odsetek, kosztów sądowych i kosztów zastępstwa procesowego) poniesionych przez Organizatora na skutek wystosowania wobec niego przez osoby trzecie roszczeń z tytułu naruszenia praw autorskich związanych ze zgłoszeniem gry wideo do Konkursu.

## **AWARDS**

### **NAGRODY**

30. The Competition winner will receive 1 [one] "Black Horse of Video Games" prize consisting of 500 EUR, the statue and title for the author, authors or studio behind the highest rated video game. The games will be judged by the festival Audience by way of voting throughout the duration of the video game exhibition. The exact rules of voting, including its process and the creation of the committee are decided by the Organizer and governed by separate rules.

W Konkursie przyznana zostanie 1 [jedna] nagroda „Czarny Koń Gier Wideo” w wysokości 500 EUR wraz ze statuetką i tytułem dla twórcy, twórców lub studia najwyższej ocenionej gry wideo. Oceny dokona Publiczność festiwalu w drodze głosowania po festiwalowym pokazie. Zasady głosowania, w tym w szczególności jego sposób i tryb powołania komisji odpowiedzialnej za liczenie głosów, zostaną ustalone przez Organizatora w odrębnym regulaminie.

31. If the Organizer agrees, additional prizes can be awarded, funded by companies, institutions or organizations. The Organizer decides the regulation of these awards.

Po uzgodnieniu z Organizatorem mogą być przyznane nagrody pozaregulaminowe, fundowane przez firmy, instytucje lub organizacje. Zasady ich przyznania określi Organizator.

32. Cash prizes will be taxed. The Organizer will reduce the prize by public and legal fees. The Organizer may decide against paying the prize out if the winner refuses to give the necessary information the public and legal amount due.

Wygrane w konkursach podlegają opodatkowaniu. Organizator pomniejszy wynagrodzenie o należności publicznoprawne. Organizatorowi przysługuje prawo odmowy wypłaty nagrody, jeżeli osoba nagrodzona odmówi przekazania danych niezbędnych do odprowadzenia należności publicznoprawnych.



**ARS  
INDEPENDENT  
FESTIVAL**



KATOWICE  
**Miasto Ogródów**  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogródów  
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2  
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: [office@arsindependent.pl](mailto:office@arsindependent.pl)

---

www: [arsindependent.pl](http://arsindependent.pl)

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

## CLOSING REMARKS

### UWAGI KOŃCOWE

33. Submitting the video game to the Festival is tantamount to accepting these Rules and Regulations.  
Zgłoszenie gry wideo do udziału w Festiwalu jest równoznaczne z przyjęciem zasad niniejszego regulaminu.
34. The Organizer is not liable for infringement of the rights of third parties arising from the use of the submitted works, unless such violation is caused by the Organizer.  
Organizator nie odpowiada za naruszenie praw osób trzecich powstałych w związku z korzystaniem z nadesłanych utworów, chyba że naruszenie praw będzie zawinione przez Organizatora.
35. With all cases not covered by these Rules and Regulations, the decision lies with the Organizer represented by the Festival Director.  
O wszystkich sprawach nieobjętych niniejszym regulaminem decyduje Organizator reprezentowany przez Dyrektora Festiwalu.
36. In case of any doubts or hesitations, the Polish version of the Rules and Regulations shall be considered binding.  
W przypadku jakichkolwiek wątpliwości za obowiązującą uznaje się polską wersję regulaminu.
37. The Organizer reserves the rights to submit changes in these Rules and Regulations after publication.  
Organizator zastrzega możliwość wprowadzania przez siebie zmian w niniejszym Regulaminie po dacie publikacji.
38. The Submitters agree to the processing and collection of personal data for Festival purposes only in connection with the implementation of the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation "GDPR"). More information available at: <http://miasto-ogrodow.eu/strona/rodo>.  
Zgłaszający wyrażają zgodę na przetwarzanie i gromadzenie danych osobowych dla potrzeb Festiwalu w związku z realizacją wymogów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE [ogólne rozporządzenie o ochronie danych „RODO”]. Więcej informacji dostępnych pod adresem: <http://miasto-ogrodow.eu/strona/rodo>.
39. All cases not covered by these Rules and Regulations shall be considered under Polish law.  
Wszelkie kwestie nieobjęte niniejszym regulaminem rozpatrywane będą w świetle polskiego prawa.